



# Manual de instru- ções

Genia Air

Genia Air 5/1

Genia Air 8/1

Genia Air 11

Genia Air 15/1



# Conteúdo

<b>Conteúdo</b>	<b>9</b>	<b>Garantia e serviço de apoio ao cliente</b>	<b>13</b>
<b>1 Segurança</b>	<b>3</b>	9.1 Garantia	13
1.1 Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento	3	9.2 Serviço de apoio ao cliente	13
1.2 Utilização adequada	3		
1.3 Advertências gerais de segurança	4		
<b>2 Notas relativas à documentação</b>	<b>9</b>		
2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados	9		
2.2 Guardar os documentos	9		
2.3 Validade do manual	9		
<b>3 Descrição do produto</b>	<b>9</b>		
3.1 Designação do tipo e número de série	9		
3.2 Gases fluorados com efeito de estufa	9		
3.3 Símbolo CE	9		
<b>4 Serviço</b>	<b>10</b>		
4.1 Ruídos operacionais	10		
4.2 Ativar a proteção anticongelante	10		
4.3 Verificação e conservação a cargo do utilizador	10		
4.4 Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento	11		
<b>5 Manutenção e conservação</b>	<b>11</b>		
5.1 Manutenção	11		
5.2 Conservar o produto	11		
<b>6 Eliminação de falhas</b>	<b>12</b>		
6.1 Detetar e eliminar falhas	12		
<b>7 Colocação fora de serviço</b>	<b>13</b>		
7.1 Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento	13		
<b>8 Reciclagem e eliminação</b>	<b>13</b>		
8.1 Reciclagem e eliminação	13		
8.2 Solicite a eliminação do agente refrigerante	13		

## 1 Segurança

### 1.1 Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento

#### Classificação das indicações de aviso relativas ao manuseio

As indicações de aviso relativas ao manuseio estão classificadas de seguida com sinais de aviso e palavras de sinal relativamente à gravidade dos eventuais perigos:

#### Sinais de aviso e palavras de sinal

**Perigo!**

Perigo de vida iminente ou perigo de danos pessoais graves

**Perigo!**

Perigo de vida devido a choque elétrico

**Aviso!**

Perigo de danos pessoais ligeiros

**Cuidado!**

Risco de danos materiais ou danos para o meio-ambiente

### 1.2 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e noutros bens materiais.

O produto foi concebido como gerador de calor para sistemas de aquecimento fechados. O serviço da bomba circuladora fora dos limites de utilização provoca o desligamento da bomba circuladora pelos dispositivos internos de regulação e segurança.

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observância das instruções de uso do produto e de todos os outros componentes da instalação, fornecidas juntamente
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

Este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não possuam muita experiência ou conhecimento, desde que sejam vigiadas ou tenham sido instruídas sobre o

# 1 Segurança

manuseio seguro do produto e compreendam os possíveis perigos resultantes da utilização do mesmo. As crianças não podem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção destinada ao utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

## **Atenção!**

Está proibida qualquer utilização indevida.

## **1.3 Advertências gerais de segurança**

### **1.3.1 Perigo devido a operação incorreta**

Devido à operação incorreta pode colocar-se em risco a si próprio e a terceiros, assim como provocar danos materiais.

- ▶ Leia cuidadosamente o presente manual e todos os documentos a serem respeitados, em particular o capítulo "Segurança" e as indicações de aviso.

- ▶ Realize apenas as atividades para as quais as presentes instruções de uso dão orientação.

### **1.3.2 Perigo de vida devido a explosões e queimaduras provocadas pelo líquido de salmoura**

O líquido de salmoura etilenoglicol e propilenoglicol é facilmente inflamável como líquido e como vapor. É possível a formação de uma mistura de vapor/ar potencialmente explosiva.

- ▶ Mantenha distância de calor, faíscas, chamas abertas e superfícies quentes.
- ▶ Evite a formação de misturas de vapor/ar. Mantenha os recipientes com líquido de salmoura fechados.
- ▶ Respeite a folha de dados de segurança fornecida juntamente com o líquido de água glicolada.

### **1.3.3 Perigo de vida devido à inexistência de dispositivos de segurança**

A inexistência de dispositivos de segurança (por ex. válvula de segurança, vaso de expansão) pode resultar em queima-

duras perigosas e outros ferimentos causados, por ex., por explosões.

- ▶ Solicite a verificação pelo seu técnico especializado reconhecido, se todos os dispositivos de bloqueio necessários estão disponíveis no seu sistema de aquecimento.

### **1.3.4 Perigo de vida devido a alterações no aparelho ou na área circundante do aparelho**

- ▶ Nunca remova, neutralize ou bloqueie os dispositivos de segurança.
- ▶ Nunca manipule os dispositivos de segurança.
- ▶ Nunca destrua nem remova os selos dos componentes.
- ▶ Não proceda a alterações:
  - no produto
  - nos tubos de alimentação
  - na tubagem de descarga
  - na válvula de segurança para o circuito da fonte de calor
  - em circunstâncias que possam ter influência na segurança de funcionamento do aparelho

### **1.3.5 Perigo de queimadura química devido à água glicolada**

O líquido de água glicolada etilenoglicol é prejudicial para a saúde.

- ▶ Evite o contacto com a pele e os olhos.
- ▶ Use luvas e óculos de proteção.
- ▶ Evite inalar e engolir.
- ▶ Respeite a folha de dados de segurança fornecida juntamente com o líquido de água glicolada.

### **1.3.6 Evitar perigo de ferimentos devido a queimaduras em componentes quentes e frios**

Em componentes da bomba circuladora podem gerar-se temperaturas muito altas e muito baixas, sobretudo no circuito de refrigeração.

- ▶ Não toque nos tubos sem isolamento de todo o sistema de aquecimento.
- ▶ Não retire nenhuma peça de revestimento.

### **1.3.7 Perigo de queimaduras devido a água sanitária quente**

Nas tomadas de água quente existe perigo de queimadu-

# 1 Segurança

ras com temperaturas da água quente acima dos 50 °C. As crianças pequenas ou pessoas idosas podem correr perigo mesmo a temperaturas mais baixas.

- ▶ Selecione a temperatura de maneira a não colocar ninguém em perigo.

## 1.3.8 Perigo de ferimentos devido a queimaduras de frio em caso de contacto com o agente refrigerante

O produto é fornecido com um enchimento operacional de agente refrigerante R 410 A. A saída de agente refrigerante pode provocar queimaduras de frio em caso de contacto com locais de saída.

- ▶ Se houver saída de agente refrigerante, não toque em nenhum componente do produto.
- ▶ Não inspire os vapores ou gases que saem do circuito do agente refrigerante em caso de fugas.
- ▶ Evite o contacto do agente refrigerante com a pele ou os olhos.
- ▶ Em caso de contacto do agente refrigerante com a pele ou os olhos, consulte um médico.

## 1.3.9 Perigo de ferimentos e risco de danos materiais devido a uma manutenção e uma reparação incorretas ou não autorizadas

- ▶ Nunca tente executar trabalhos de manutenção ou reparações no aparelho por iniciativa própria.
- ▶ Solicite a eliminação imediata de falhas e danos por um técnico certificado.
- ▶ Mantenha os intervalos de manutenção indicados.

## 1.3.10 Danos devido ao gelo causados por um local de instalação inadequado

Em alturas de muito frio, há o perigo de o gelo danificar o aparelho e todo o sistema de aquecimento.

- ▶ Por isso, certifique-se de que o sistema de aquecimento continua sempre em serviço e que todas as divisões são suficientemente aquecidas.

O aquecimento tem de permanecer em serviço mesmo que algumas divisões ou toda a casa não seja(m) utilizada(s) temporariamente!

Os dispositivos de proteção anticongelante e de monitorização

só estão ativos se o produto estiver ligado à eletricidade. O produto tem de estar ligado à alimentação de corrente.

### **1.3.11 Danos causados pelo gelo devido a uma temperatura ambiente insuficiente**

No caso de uma definição demasiado baixa da temperatura ambiente em divisões individuais, não pode ficar excluído que alguns setores do sistema de aquecimento fiquem danificados devido ao gelo.

- ▶ Se estiver ausente durante um período de muito frio, certifique-se que o sistema de aquecimento continua em serviço e que as divisões são suficientemente aquecidas.
- ▶ É impreterível respeitar as indicações relativas à proteção anticongelante.

### **1.3.12 Danos causados por gelo devido a falha de corrente**

O técnico certificado ligou o produto à rede elétrica durante a instalação. Em caso de falha do abastecimento de corrente, não é possível excluir que as partes do sistema de aquecimento sejam danificadas devido ao gelo. Se desejar manter

o produto operacional em caso de falha de corrente através de um gerador de emergência, tenha em atenção o seguinte:

- ▶ Solicite instruções a um técnico especializado relativamente à instalação de um gerador de emergência.
- ▶ Certifique-se de que os valores técnicos do gerador de emergência (frequência, tensão, ligação à terra) coincidem com os da rede elétrica.

### **1.3.13 Falha de funcionamento devido a pressão incorreta da instalação**

Para evitar o funcionamento da instalação com um caudal de água demasiado baixo e prevenir possíveis danos subsequentes, tenha em atenção o seguinte:

- ▶ Controle a pressão da instalação do sistema de aquecimento em intervalos regulares.
- ▶ Respeite impreterivelmente as indicações relativas à pressão da instalação.

### **1.3.14 Risco de dano ambiental causado por agente refrigerante**

O produto contém um agente refrigerante que não pode entrar na atmosfera.

# 1 Segurança

- ▶ Certifique-se de que a manutenção do produto é realizada por um técnico especializado qualificado para trabalhar com agente refrigerante, e que o mesmo recicla ou elimina o produto após a colocação fora de serviço.

## 1.3.15 Evitar danos ambientais devido à saída de agente refrigerante

O produto contém o agente refrigerante R 410 A. O agente refrigerante não pode entrar na atmosfera. R 410 A é um gás fluorado com efeito de estufa abrangido pelo Protocolo de Quioto com GWP 2088 (GWP = Global Warming Potential). Se entrar na atmosfera, tem um efeito 2088 vezes mais forte que o gás com efeito de estufa natural CO<sub>2</sub>.

O agente refrigerante contido no produto tem de ser completamente purgado para os recipientes previstos para o efeito, antes da eliminação do produto, para ser, em seguida, reciclado ou eliminado em conformidade com as disposições.

- ▶ Certifique-se de que os trabalhos de manutenção e as intervenções no circuito do agente refrigerante apenas são realizados por técnicos

especializados certificados oficialmente com o respetivo equipamento de proteção.

- ▶ Solicite a técnicos especializados certificados que realizem a reciclagem ou eliminação do agente refrigerante contido no produto em conformidade com as disposições.

## 2 Notas relativas à documentação

### 2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ Tenha particular atenção a todos os manuais de instruções que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.

### 2.2 Guardar os documentos

- ▶ Conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.

### 2.3 Validade do manual

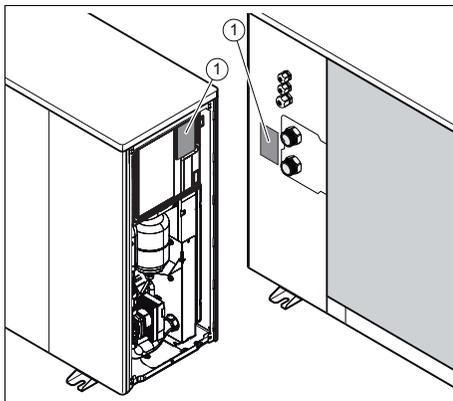
Este manual é válido exclusivamente para:

Designação do modelo	Número de artigo
Genia Air 5/1	0010014417
Genia Air 8/1	0010011922
Genia Air 11	0010011923
Genia Air 15/1	0010014418

O número de artigo do produto é parte integrante do número de série número de série (→ Página 9).

## 3 Descrição do produto

### 3.1 Designação do tipo e número de série



A designação do tipo e o número de série encontram-se na chapa de características (1).

### 3.2 Gases fluorados com efeito de estufa

O produto contém gases fluorados com efeito de estufa numa instalação fechada hermeticamente.

### 3.3 Símbolo CE



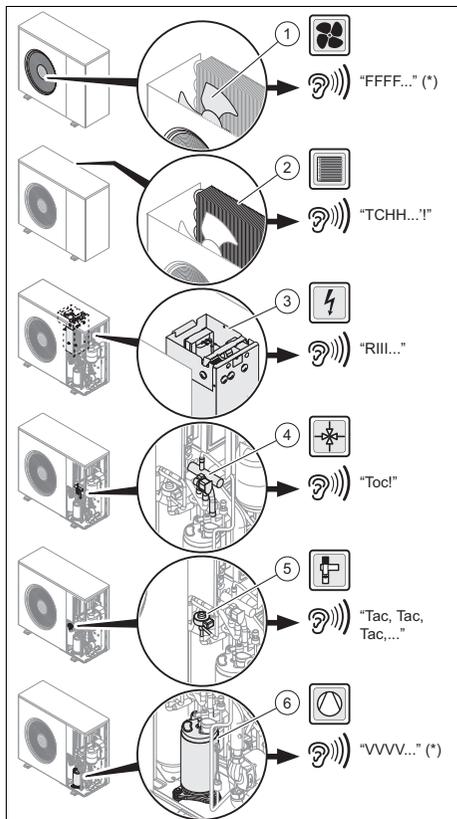
O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

## 4 Serviço

### 4 Serviço

#### 4.1 Ruídos operacionais



\* Ruídos operacionais permanentes

Os ruídos mencionados não constituem uma avaria da bomba circuladora.

Os ruídos formam-se em diferentes modos de operação da bomba circuladora (arranque, descongelação, paragem).

#### 4.2 Ativar a proteção anticongelante

- ▶ Para evitar que o produto congele, certifique-se de que o produto está ligado.

#### 4.3 Verificação e conservação a cargo do utilizador

Se a pressão de enchimento do sistema de aquecimento descer abaixo de 0,05 MPa (0,5 bar), o aparelho desliga-se.

- ▶ Adicione água.

##### 4.3.1 Limpar o produto

- ▶ Desligue o produto, antes de o limpar.
- ▶ Limpe o revestimento do produto com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize quaisquer produtos abrasivos ou de limpeza que possam danificar o revestimento ou os elementos de comando.
- ▶ Não limpe o produto com um aparelho de limpeza a jato de alta pressão.
- ▶ Certifique-se, em intervalos regulares, de que não se acumulam ramos e folhas em volta do produto.

##### 4.3.2 Controlar o plano de manutenção



#### Perigo!

**Perigo de ferimentos e perigo de danos materiais devido a manutenção ou reparação em falta ou incorreta!**

Podem ocorrer danos pessoais ou danos no produto no caso de trabalhos de manutenção ou reparações em falta ou incorretos.

- ▶ Nunca tente executar trabalhos de manutenção ou reparações no seu produto.
- ▶ Solicite estes serviços a uma empresa especializada autorizada. Recomendamos a

celebração de um contrato de manutenção.

---

Para garantir a operacionalidade e segurança operacionais contínuas, a fiabilidade e uma vida útil prolongada do seu produto é imprescindível uma inspeção/manutenção regular por um técnico especializado reconhecido.

Os intervalos de manutenção dependem das condições do local e da utilização do produto.

- ▶ Solicite a realização da substituição de peças de desgaste relevantes para o funcionamento e para a segurança a um técnico especializado reconhecido.

#### **4.4 Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento**

- ▶ Se, durante uma ausência prolongada, for interrompida a alimentação de tensão da casa e do produto, solicite ao seu técnico especializado reconhecido o esvaziamento ou a proteção suficiente contra gelo do sistema de aquecimento.

## **5 Manutenção e conservação**

### **5.1 Manutenção**

Para garantir a operacionalidade e segurança contínua, a fiabilidade e uma vida útil prolongada do produto, é imprescindível que um técnico especializado efetue uma inspeção anual e uma manutenção bianual do produto. Em função dos resultados da inspeção, poderá ser necessária uma manutenção antecipada.

### **5.2 Conservar o produto**

- ▶ Limpe a envolvente com um pano húmido e um pouco de sabão isento de solventes.
- ▶ Não utilize sprays, produtos abrasivos, detergentes, produtos de limpeza com solventes ou cloro.

# 6 Eliminação de falhas

## 6 Eliminação de falhas

### 6.1 Detetar e eliminar falhas

Nesta secção são mostradas todas as mensagens de avaria, que podem ser eliminadas por meio do técnico especializado reconhecido, para repor o serviço do produto.

As outras mensagens de erro têm de ser verificadas por um técnico especializado reconhecido.

- ▶ Se o produto não entrar em serviço após a resolução de erros, contacte o seu técnico especializado reconhecido.

Avaria	Causa	Eliminação
O produto deixou de trabalhar.	Alimentação de corrente interrompida	Certifique-se de que não há nenhuma falha de corrente e que o produto está corretamente ligado à alimentação de corrente. Quando a alimentação de corrente for restabelecida, o produto entra automaticamente em serviço. Se a avaria persistir, contacte o seu técnico especializado.
Ruídos (murmúrio, batimento, zumbido)	Se o pedido de aquecimento parar, podem ouvir-se ruídos de borbulhar e assobiar. Os ruídos são provocados pelo agente refrigerante. Se o produto iniciar ou parar o serviço, podem ouvir-se ruídos de crepitação. Os ruídos são provocados pela estrutura, que se expande ou contrai com as alterações da temperatura. Quando o produto trabalha, podem ouvir-se zumbidos. Os ruídos são provocados pelo compressor, se o produto se encontrar no modo de aquecimento.	
O produto liberta vapor.	No inverno e durante o processo de descongelação pode haver saída de vapor do produto. (O calor do produto derrete o gelo que se formou.)	
Outras avarias		Contacte o seu técnico especializado.

## 7 Colocação fora de serviço

### 7.1 Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento

- ▶ Solicite a um técnico especializado que coloque o aparelho definitivamente fora de funcionamento.

## 8 Reciclagem e eliminação

### 8.1 Reciclagem e eliminação

- ▶ Incumba o técnico especializado que instalou o produto da eliminação da respetiva embalagem.



■ Se o produto estiver identificado com este símbolo:

- ▶ Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.
- ▶ Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos.



■ Se o produto incluir baterias que estejam identificadas com este símbolo, estas poderão conter substâncias nocivas para a saúde e para o ambiente.

- ▶ Neste caso, entregue as baterias num centro de recolha para este fim.

### 8.2 Solicite a eliminação do agente refrigerante

A bomba circuladora **Genia Air** está cheia com o agente refrigerante R 410 A.

- ▶ Solicite a eliminação do agente refrigerante apenas a técnicos especializados qualificados.
- ▶ Respeite as indicações gerais de segurança.

## 9 Garantia e serviço de apoio ao cliente

### 9.1 Garantia

Solicite as informações relativas à garantia do fabricante através do endereço de contacto indicado no verso.

### 9.2 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto para o nosso serviço de apoio ao cliente por baixo do endereço indicado no verso ou em [www.saunierduval.com](http://www.saunierduval.com).





**Editor/Fabricante****SDECCI SAS**

17, rue de la Petite Baratte – 44300 Nantes  
Téléphone +33 24068 1010 – Fax +33 24068 1053



0020188986\_03

0020188986\_03 – 31.10.2019

**Fornecedor****Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40 – 42859 Remscheid

Tel. +492191 18 0

[www.saunierduval.com](http://www.saunierduval.com)

© Estes manuais, ou parte deles, estão sujeitos a direitos de autor e só podem ser reproduzidos ou divulgados com o consentimento por escrito do fabricante.

Reservado o direito a alterações técnicas.